



Конвенция об охране архитектурного наследия Европы

Гранада, 3 октября 1985 года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами в интересах, среди прочего, отстаивания и осуществления идеалов и принципов, являющихся их общим наследием;

признавая, что архитектурное наследие является незаменимым выражением богатства и разнообразия культурного наследия Европы, несет в себе неоценимые свидетельства нашего прошлого и представляет собой общее наследие всех европейцев;

принимая во внимание Европейскую культурную конвенцию, подписанную в Париже 19 декабря 1954 года, и в частности ее статью 1;

принимая во внимание Европейскую хартию архитектурного наследия, принятую Комитетом министров Совета Европы 26 сентября 1975 года, и резолюцию (76)28, принятую 14 апреля 1976 года, относительно принятия законов и норм, касающихся требований комплексного сохранения архитектурного наследия;

принимая во внимание Рекомендацию 880(1979) Парламентской ассамблеи Совета Европы о сохранении европейского архитектурного наследия;

принимая во внимание Рекомендацию N R(80)16 Комитета министров государствам-членам о специализированной профессиональной подготовке архитекторов, проектировщиков городов, инженеров гражданского строительства и дизайнеров по ландшафту, а также Рекомендацию N R(81)13 Комитета министров, принятую 1 июля 1981 года, о мерах по восстановлению некоторых исчезающих ремесел в контексте ремесленнической деятельности;

напоминая о важности передачи будущим поколениям системы культурных ценностей, улучшения окружающей среды городских и сельских районов и содействия тем самым экономическому, социальному и культурному развитию государств и регионов;

признавая важность достижения договоренности по основным направлениям общей политики сохранения и приумножения архитектурного наследия,

согласились о нижеследующем:

Определение архитектурного наследия

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции термин "архитектурное наследие" включает в себя следующую недвижимость:

- 1 памятники, все строения и конструкции, представляющие явный исторический, археологический, художественный, научный, социальный или технический интерес, включая приспособления и принадлежности для них;
- 2 комплексы строений: однородные группы городских или сельских строений, представляющих явный исторический, археологический, художественный, научный, социальный и технический интерес, которые достаточно связаны между собой, чтобы их можно было определить топографически;
- 3 достопримечательности: совместные творения человека и природы, являющие собой места, частично застроенные и достаточно отличительные и однородные, чтобы их можно было определить топографически, и представляющие явный исторический, археологический, художественный, научный, социальный или технический интерес.

Определение недвижимости, подлежащей охране

Статья 2

Для целей точного определения памятников, комплексов строений и достопримечательностей, подлежащих охране, каждая Сторона обязуется проводить инвентаризацию и в случае угрозы данной недвижимости при первой же возможности готовить соответствующую документацию.

Установленные процедуры охраны

Статья 3

Каждая Сторона обязуется:

- 1 принимать установленные меры по охране архитектурного наследия;
- 2 в рамках таких мер и с помощью характерных для каждого государства или региона средств предусматривать охрану памятников, комплексов строений и достопримечательностей.

Статья 4

Каждая Сторона обязуется:

- 1 осуществлять соответствующий надзор и процедуры выдачи разрешения на производство работ, как того требует законная охрана данной недвижимости;
- 2 предотвращать порчу, обветшание или уничтожение находящейся под охраной недвижимости. С этой целью каждая Сторона обязуется принять, если она еще не сделала этого, законы, которые:

- a требуют представления в компетентный орган власти любого плана в отношении сноса или перестройки памятников, которые уже находятся под охраной или в отношении которых были установлены процедуры охраны, а также любого плана, затрагивающего прилегающие к ним территории;
- b требуют представления в компетентный орган власти любого плана, касающегося комплекса строений или части его или достопримечательности, который предусматривает:
 - снос строений,
 - возведение новых строений,
 - существенную перестройку, которая нарушает характер строений или достопримечательностей;
- c дают право государственным органам власти требовать от владельца находящейся под охраной недвижимости проведения необходимых работ или проводить такие работы самим, если этого не делает владелец;
- d допускают принудительную закупку находящейся под охраной недвижимости.

Статья 5

Каждая Сторона обязуется запрещать перемещение, полностью или частично, любого находящегося под охраной памятника, за исключением тех случаев, когда материал, обеспечивающий сохранность таких памятников, делает перемещение необходимым. В этих обстоятельствах компетентный орган власти принимает необходимые меры предосторожности при его демонтаже, переносе и восстановлении в подходящем месте.

Вспомогательные меры

Статья 6

Каждая Сторона обязуется:

- 1 предоставлять финансовую помощь со стороны государственных властей для содержания и реставрации архитектурного наследия на ее территории согласно национальной, региональной и местной компетенции и в рамках имеющихся бюджетных средств;
- 2 прибегать, если необходимо, к финансовым мерам в целях содействия сохранению этого наследия;
- 3 поощрять частные инициативы для содержания и реставрации архитектурного наследия.

Статья 7

Вокруг памятников, в пределах комплекса строений и достопримечательностей, каждая Сторона обязуется содействовать принятию мер в целях общего благоустройства территории.

Статья 8

В целях ограничения риска материальной порчи архитектурного наследия каждая Сторона обязуется:

- 1 поддерживать научные исследования для выявления и анализа пагубных последствий загрязнения и для определения путей и средств по сокращению или искоренению этих последствий;
- 2 учитывать особые проблемы сохранения архитектурного наследия в своей политике по борьбе с загрязнением.

Санкции

Статья 9

Каждая Сторона обязуется гарантировать в рамках своих полномочий, что в отношении нарушений закона, охраняющего архитектурное наследие, компетентными органами будут приниматься соответствующие ответные меры. Такие ответные меры могут в особых обстоятельствах предусматривать принуждение правонарушителя к сносу вновь воздвигнутого строения, не отвечающего соответствующим требованиям, или к восстановлению находящейся под охраной недвижимости в ее прежнем виде.

Политика в области сохранения

Статья 10

Каждая Сторона обязуется принять к осуществлению комплексную политику в области сохранения, которая:

- 1 включает охрану архитектурного наследия в качестве основной задачи планирования в масштабах города и страны и обеспечивает учет этого требования на всех этапах как разработки планов развития, так и процесса выдачи разрешений на производство работ;
- 2 содействует программам восстановления и содержания архитектурного наследия;
- 3 делает сохранение, популяризацию и укрепление архитектурного наследия основным элементом политики в области культуры, охраны окружающей среды и планирования;
- 4 содействует по мере возможности в ходе процесса планирования в масштабах города и страны сохранению и использованию отдельных строений, собственная ценность которых не гарантирует сохранения в смысле пункта 1 статьи 3 настоящей Конвенции, но которые представляют интерес с точки зрения их местоположения в городской или сельской среде и качества жизни;>
- 5 благоприятствует, что необходимо для будущего архитектурного наследия, применению и развитию традиционных ремесел и материалов.

Статья 11

Уделяя должное внимание архитектурному и историческому характеру наследия, каждая Сторона обязуется поощрять:

- использование находящейся под охраной недвижимости с учетом потребностей современной жизни;

- переоборудование, в случае необходимости, старых построек для нового использования.

Статья 12

Признавая значение обеспечения доступа населения к находящейся под охраной недвижимости, каждая Сторона обязуется принимать такие меры, которые могут оказаться необходимыми, с тем чтобы обеспечение такого доступа и особенно какие-либо структурные изменения не сказывались пагубно на архитектурном и историческом характере такой недвижимости и ее окружении.

Статья 13

В целях содействия осуществлению такой политики каждая Сторона обязуется поощрять в рамках своей политической и административной структуры эффективное сочетание на всех уровнях мероприятий в области сохранения, культуры, охраны окружающей среды и планирования.

Участие и ассоциации

Статья 14

В целях расширения влияния мер государственных властей по выявлению, охране, восстановлению, поддержанию популяризации архитектурного наследия и управлению им каждая Сторона обязуется:

- 1 создавать на различных этапах процесса принятия решений соответствующий механизм для предоставления информации, проведения консультаций и сотрудничества между государственными, региональными и местными органами власти, учреждениями и ассоциациями по вопросам культуры и общественностью;
- 2 поощрять развитие финансирующих и некоммерческих ассоциаций, действующих в этой области.

Информация и профессиональная подготовка

Статья 15

Каждая Сторона обязуется:

- 1 расширять общественную осведомленность о ценности сохранения архитектурного наследия как в качестве элемента культурной самобытности, так и в качестве источника вдохновения и творчества для нынешнего и будущих поколений;
- 2 с этой целью способствовать политике распространения информации и расширения осведомленности, особенно путем использования современных средств связи и пропаганды, в частности в целях:
 - a пробуждения или повышения заинтересованности общественности, начиная со школьного возраста, в охране наследия, в качестве созданной окружающей среды и архитектуры;
 - b демонстрации единства культурного наследия и связей, существующих между архитектурой, искусством, народными традициями и образами жизни на общеевропейском, национальном и региональных уровнях.

Статья 16

Каждая Сторона обязуется содействовать развитию профессиональной подготовки по различным специальностям и ремеслам, связанным с сохранением архитектурного наследия.

ЕВРОПЕЙСКАЯ КООРДИНАЦИЯ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ

Статья 17

Стороны обязуются обмениваться информацией о своей политике в области сохранения, касающейся таких вопросов, как:

- 1 методы, которые необходимо принять для обследования, охраны и сохранения недвижимости с учетом исторических событий и любого увеличения объема соответствующей недвижимости;
- 2 пути, с помощью которых потребность в охране архитектурного наследия может быть наилучшим образом согласована с потребностями современных мероприятий в экономической, социальной и культурной областях;
- 3 возможности, создаваемые новыми видами технологии для выявления и учета архитектурного наследия и борьбы с разрушением материалов, а также в области научных исследований, реставрационных работ и методов управления и популяризации наследия;
- 4 средства содействия развитию архитектурного творчества в качестве вклада нашей эпохи в европейское наследие.

Статья 18

Стороны обязуются оказывать, в случае необходимости, взаимную техническую помощь в виде обмена опытом и специалистами в области сохранения архитектурного наследия.

Статья 19

Стороны обязуются, в рамках соответствующего национального законодательства или международных соглашений, содействовать европейским обменам специалистами в деле сохранения архитектурного наследия, в том числе лицами, ответственными за повышение квалификации.

Статья 20

Для целей настоящей Конвенции Комитет экспертов, созданный Комитетом министров Совета Европы в соответствии со статьей 17 Устава Совета Европы, наблюдает за применением Конвенции и, в частности:

- 1 периодически докладывает Комитету министров Совета Европы о положении в отношении политики в области сохранения архитектурного наследия в государствах - участниках Конвенции, об осуществлении принципов, закрепленных в Конвенции, и о своей собственной деятельности;

- 2 предлагает Комитету министров Совета Европы меры для осуществления положений Конвенции, при этом такие меры, как представляется, должны включать многосторонние мероприятия, пересмотр Конвенции или поправки к ней, а также информирование общественности о цели Конвенции;
- 3 представляет рекомендации Комитету министров Совета Европы в отношении приглашения государств, не являющихся членами Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции.

Статья 21

Положения настоящей Конвенции не наносят ущерба применению таких конкретных более благоприятных положений, касающихся охраны недвижимости, перечисленной в статье 1, которые содержатся в:

- Конвенции об охране мирового культурного и природного наследия от 16 ноября 1972 года;
- Европейской конвенции об охране археологического наследия от 6 мая 1969 года.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 22

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы. Она подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении передаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за трехмесячным периодом, истекшим со дня, когда три государства - члена Совета Европы выразят свое согласие принять на себя обязательства по Конвенции в соответствии с положениями предыдущего пункта.
- 3 Что касается любого государства-члена, которое впоследствии выражает свое согласие принять на себя обязательства по ней, то Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за трехмесячным периодом, истекшим со дня сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или утверждении.

Статья 23

- 1 После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета и Европейского экономического сообщества, присоединиться к настоящей Конвенции на основании решения, принятого большинством, предусмотренным в статье 20"d" Устава Совета Европы, и единогласного голосования представителей Договаривающихся государств, имеющих право заседать в Комитете.
- 2 Что касается любого присоединяющегося государства или, в случае его присоединения, Европейского экономического сообщества, то Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за трехмесячным периодом, истекшим со дня сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 24

Любое государство может в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении указать территорию или территории, в отношении которых применяется настоящая Конвенция

- 2 Любое государство может впоследствии путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за трехмесячным периодом, истекшим со дня получения такого заявления Генеральным секретарем.
- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано путем уведомления на имя Генерального секретаря. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за шестимесячным периодом, истекшим со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 25

- 1 Любое государство может в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении заявить, что оно оставляет за собой право не выполнять, полностью или частично, положения пунктов "с" и "d" статьи 4. Никакие другие оговорки не допускаются.
- 2 Любое Договаривающееся государство, которое делает оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может полностью или частично снять ее путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Снятие вступает в силу в день получения такого уведомления Генеральным секретарем.
- 3 Сторона, сделавшая оговорку в отношении положений, упомянутых в пункте 1, выше, не может требовать применения этого положения какой-либо другой Стороной; однако, если ее оговорка является частичной или условной, она может требовать применения этого положения в той степени, в какой она сама приняла его.

Статья 26

- 1 Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 2 Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за шестимесячным периодом, истекшим со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 27

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы, любое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, и Европейское экономическое сообщество, в случае его присоединения к ней, о:

- a любом подписании;
- b сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении;

- c любой дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьями 22, 23 и 24;
- d любом другом акте, уведомлении или сообщении, касающемся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Гранаде 3 октября 1985 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии каждому государству-члену Совета Европы и любому государству или Европейскому экономическому сообществу, которым предлагается присоединиться к настоящей Конвенции.